

**Gemeinsame Absichtserklärung über eine erneuerte Partnerschaft zwischen  
dem Freistaat Bayern in der Bundesrepublik Deutschland  
und der Provinz Guangdong in der Volksrepublik China**

Bayern und Guangdong haben im Oktober 2004 offiziell partnerschaftliche Beziehungen aufgenommen. Auf Einladung von Herrn Hu Chunhua, Mitglied des Politbüros des Zentralkomitees der KP Chinas und Parteisekretär des Provinzkomitees Guangdong, und Herrn Zhu Xiaodan, dem Gouverneur der Provinz Guangdong, besuchte Herr Seehofer, der Bayerische Ministerpräsident, vom 20. bis 22. November 2014 die Provinz Guangdong. Während des Aufenthalts führten Herr Hu Chunhua und Herr Zhu Xiaodan mit Herrn Seehofer ein Gespräch in besonders freundschaftlicher und aufrichtiger Atmosphäre.

In den vergangenen 10 Jahren haben beide Seiten nach dem Prinzip der Gleichberechtigung, des gegenseitigen Nutzens und der Partnerschaft breit gefächerte und produktive Kooperationen in den Bereichen Wirtschaft, Kultur, Bildungswesen, Wissenschaft, Sport und öffentliche Verwaltung durchgeführt. Die Zusammenarbeit und der Austausch haben zum gegenseitigen Verständnis und zur Vertiefung der Freundschaft zwischen beiden Völkern aktiv beigetragen. Beide Seiten sind sich einig, dass die Pflege partnerschaftlicher Beziehungen zwischen Bayern und Guangdong im Sinne der Interessen beider Seiten ist und das Wohlergehen beider Völker gefördert hat.

Um die Entwicklung beider Regionen über die Freundschaftsbeziehungen weiter zu fördern und sich dem internationalen Wettbewerb vor dem Hintergrund der wirtschaftlichen Globalisierung gemeinsam zu stellen, haben sich beide Seiten darauf verständigt, die bewährte Partnerschaft auf der Basis der bisherigen erfolgreichen Zusammenarbeit zu erneuern und zukunftsfähig zu machen.

Beide Seiten sind der Auffassung, dass der Austausch und die Zusammenarbeit auf Regierungs- und Parlamentsebene die Entwicklung der Freundschaftsbeziehungen beider Regionen weiter fördern können. Beide haben

sich darauf verständigt, gegenseitige Besuche auf Regierungs- und Parlamentsebene zur Vertiefung des Verständnisses und der Freundschaft fortzuführen.

Beide Seiten haben die Vorschläge für eine erneuerte Partnerschaftvereinbarung erörtert und räumen dabei folgenden Punkten Vorrang ein:

### **1. Zusammenarbeit im Bereich Wirtschaft, Handel und Investitionen**

Bayern und Guangdong werden wechselseitige Investitionen aktiv unterstützen und fördern. Beide Seiten werden heimische Unternehmen gezielt auf Investitionsmöglichkeiten in der jeweils anderen Region hinweisen und ein günstiges Investitionsklima für Investoren der jeweils anderen Region schaffen. Guangdong wird heimische Unternehmen gezielt auf Investitionsmöglichkeiten in Bayern hinweisen und beabsichtigt, ein günstiges Investitionsklima für bayerische Investoren aus den Bereichen Automobilindustrie, Elektrotechnik, Informations- und Kommunikationstechnologie, Maschinenbau und Umweltschutztechnologie zu schaffen. Umgekehrt will Bayern Initiativen bayerischer Unternehmen unterstützen, auf dem chinesischen Markt, insbesondere in Guangdong, zum Beispiel im Rahmen der Chinesisch-Deutschen Industrieservice-Zone der Stadt Foshan und des Chinesisch-Deutschen Metallökologieparks der Stadt Jieyang, tätig zu werden.

Beide Seiten wollen sich dafür einsetzen, innovative Formen der Zusammenarbeit und konkrete Projekte zu schaffen und Kontakte für die Kooperation zwischen Unternehmen beider Seiten herzustellen.

Beide Seiten beabsichtigen, das jeweilige Repräsentationsbüro für Wirtschaft und Handel als eine wichtige Brückenfunktion zu voller Geltung zu bringen und die Geschäftstätigkeiten der Repräsentationsbüros zu unterstützen und zu erleichtern.

Besonders hervorzuheben sind folgende Bereiche der wirtschaftlichen Zusammenarbeit:

1.1. Zusammenarbeit im Bereich der Chemischen Industrie und Weiterentwicklung von Chemie – und Industriestandorten (Referenzprojekt des Chemie Cluster Bayern in Zhuhai/Guangdong)

1.2. Kooperation im Bereich der Medizintechnik, insbesondere bei Projekten des integrierten Rettungswesens und der Zusammenarbeit mit dem Spitzen-cluster Medical Valley Bayern zum Aufbau von Clusterstrukturen in Guangdong („Medical Valley China“)

1.3. Verstärkung des fachlichen Austausches zwischen Branchenverbänden und branchenübergreifenden Industrieverbänden aus Bayern und China

1.4. Zusammenarbeit und Personalaustausch der Investitions-/ Industrieansiedlungsagenturen aus Bayern und Guangdong

1.5. Unterstützung von gemeinsamen Aktivitäten in der Entwicklung und Anwendung von Zukunftstechnologien in den Bereichen Industrie 4.0, Informations- und Kommunikationstechnologie, Mobilfunktechnik und Telekommunikation, Cyber Security und Biowissenschaften

1.6. Weitere Entwicklung der bestehenden Kooperation im Bereich der Design- und Kreativwirtschaft anhand von Leuchtturmprojekten wie dem 2015 zu eröffnenden „German Designcenter Shenzhen“ (Projekt bayern design)

1.7. Förderung der Kooperation und des Austausches im Bereich Tourismus.

## **2. Zusammenarbeit im Bereich der Land- und Ernährungswirtschaft sowie bei der ländlichen Entwicklung**

2.1. Beide Seiten sehen in den Bereichen Land- und Forstwirtschaft sowie Ländliche Entwicklung großes Potenzial der Zusammenarbeit.

2.2. Durch Bildungsprojekte, Expertenaustausch sowie durch Modellprojekte werden beide Seiten insbesondere in den Bereichen der landwirtschaftlichen Produktion und der Vermarktung von Produkten der Ernährungswirtschaft eng

zusammen arbeiten. Dies schließt einen Expertenaustausch im Bereich der angewandten Forschung mit ein.

### **3. Zusammenarbeit im Bereich nachhaltige Stadtentwicklung**

Bayern und Guangdong möchten über Hospitationen und Fortbildungsveranstaltungen bei interdisziplinären Planungs- und Umsetzungskonzepten zusammenarbeiten, insbesondere auf den Gebieten

- Energieeffiziente Stadtplanung
- Nachhaltige Infrastruktur- und Mobilitätskonzepte (öffentlicher Personennahverkehr, Individualverkehr, Flughafenneu- und -ausbau sowie deren effiziente Vernetzung),
- Umwelttechnik (Ver- und Entsorgungsstrukturen)
- Immissionsschutz

### **4. Zusammenarbeit in den Bereichen Energie, Umwelt, Verkehr und Logistik**

Beide Seiten sehen in den Bereichen Umwelt, Ressourcenschutz, Energie und energieeffizientes Bauen, Logistik und Verkehr noch großes Potenzial für die Wirtschaft beider Länder und werden hierauf in den folgenden Jahren einen verstärkten Fokus in der Zusammenarbeit und im Erfahrungsaustausch legen. Dabei sollen Unternehmen und Forschungseinrichtungen gleichermaßen unterstützt werden, insbesondere solche, die in der Entwicklung und Nutzung der Solar-, Biomasse-, Wind- und Kernenergie tätig sind.

### **5. Zusammenarbeit im Bereich Wissenschaft, Forschung, Kultur und Sport**

#### **5.1. Austausch- und Förderprogramm für Studierende und Wissenschaftler**

Wegen der Bedeutung von Guangdong und Bayern in Wissenschaft und Forschung ist gerade auch die Förderung der wissenschaftlichen Kooperation wichtig. Hierzu soll der persönliche Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern in Guangdong und Bayern ausgebaut werden, um sowohl das wissenschaftliche als auch das kulturelle Verständnis beider Seiten voranzubringen.

Anlässlich des Jubiläums bietet Bayern an, ein Förder- und Austauschprogramm des Bayerischen Ministerpräsidenten für die Hochschulen in Guangdong und ihre Studierenden und Wissenschaftler aufzulegen, das in den nächsten 5 Jahren Studierende und Wissenschaftler aus Guangdong z.B. zu Sommerschulen nach Bayern einlädt und in der Gegenrichtung bayerischen Studierenden und Wissenschaftlern einen Aufenthalt in Guangdong ermöglicht. Hierdurch sollen die bestehenden Partnerschaften der Hochschulen in beiden Ländern ausgebaut werden. Die Ausführung des Programms wird auf bayerischer Seite durch das Hochschulzentrum für China – BayChina erfolgen.

## **5.2. Kooperation der Bayerischen Staatsbibliothek mit der Sun Yat-sen Library of Guangdong Province**

Angeregt durch die Partnerschaft des Freistaats Bayern mit der chinesischen Provinz Guangdong hat die Bayerische Staatsbibliothek am 23. Oktober 2014 eine Kooperationsvereinbarung mit der Sun Yat-sen Library of Guangdong Province unterzeichnet. Schwerpunkte der Kooperationsvereinbarung stellen gemeinsame Projekte im Bereich innovativer Technologien (im Hinblick auf die international vernetzte digitale Bibliothek der Zukunft), der wechselseitige Austausch von Know-How (z.B. im Bereich digitaler Dienste oder Restaurierungstechnologien) sowie der Austausch von Digitalisaten und der Zugriff auf lizenzpflichtige Datenbanken dar.

## **5.3. Sport**

Bayern und Guangdong werden den Austausch zwischen Sportverbänden anregen und die Zusammenarbeit bei der Jugendausbildung und Nachwuchsförderung im Bereich Fußball verstärken.

## **6. Zusammenarbeit in den Bereichen Bildung, berufliche Bildung und Jugendaustausch**

### **6.1. Bildung und Fortbildung**

Beide Seiten wollen das Lehren und Lernen der jeweiligen Sprachen und Kulturen unterstützen, den Austausch auf allen Ebenen des Bildungsbereiches ermöglichen und den Informationsaustausch auf allen Ebenen der Schulaufsicht fördern. Planung, strukturelle Organisation und Training von Personen, die im Rahmen der Lehrerausbildung benötigt werden, können gemeinsam gestaltet werden.

### **6.2. Berufliche Bildung**

Mit gemeinsamen Projekten in der beruflichen Bildung tragen Bayern und Guangdong bereits jetzt dazu bei, optimale Voraussetzungen für einen wirtschaftlichen Austausch zu schaffen. Bayern unterstützt Guangdong seit 2004 beim Ausbau des Systems der beruflichen Bildung auf der Grundlage der deutschen Dualen Ausbildung zusammen mit bayerischen Bildungsträgern wie dem Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft e.V. oder der Hanns-Seidel Stiftung. Beide Seiten sind sich einig, die Zusammenarbeit im Bereich Berufsbildungswesen auf verschiedene Weise zu intensivieren.

Die zwischen dem Arbeitsministerium der Provinz Guangdong (DHRSS) und der Ludwig-Maximilians-Universität München geschlossene Vereinbarung über ein gemeinsam organisiertes fünfjähriges Aus- und Fortbildungsprogramm für Verwaltungsbeamte der Provinz Guangdong (*Public Administration Program*) wird nachdrücklich begrüßt.

### **6.3. Jugendaustausch**

Die Zukunft guter partnerschaftlicher Beziehungen zwischen Guangdong und Bayern in Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Zivilgesellschaft beruht auf harmonischen und vertrauensvollen Beziehungen. Um das interkulturelle Verständnis zu fördern, spielt die junge Generation der Verantwortungsträger von morgen eine herausragende Rolle.

Beide Seiten wollen daher den Jugendaustausch in beiden Regionen vernetzen, stärken und ausweiten. Die Regierungen von Guangdong und Bayern wollen den Jugendaustausch ideell wie finanziell unterstützen und bei gegenseitigen Besuchen von Regierungsvertretern die Akteure des Jugendaustausches (auf bayerischer Seite der Bayerische Jugendring und der CVJM Nürnberg) mit einbeziehen.

In einem ersten Schritt sollen dazu jeweils ein Vertreter des schulischen und außerschulischen Bereichs, ggf. ergänzt um einen Vertreter des Hochschul- und berufsbildenden Bereichs, als Vernetzungskordinatoren eine Delegation in die jeweilige Partnerregion begleiten und anschließend die Vernetzung weiterer Akteure vorantreiben.

In einem zweiten Schritt soll ein chinesisch-deutscher Jugendkongress Bayern-Guangdong zur Förderung des Jugendaustausches geplant und umgesetzt werden.

#### **Weitere Bestimmungen:**

Beide Seiten gehen davon aus, dass jede Seite ihre eigenen Kosten trägt.

Beide Seiten können einen Lenkungsausschuss/ eine Arbeitsgruppe in München bzw. Guangzhou einrichten. Kontaktstellen für die Koordinierung der in dieser Gemeinsamen Absichtserklärung dargestellten Projektaktivitäten sind:

in Guangzhou: das Auswärtige Amt der Provinz Guangdong

in München: die Bayerische Staatskanzlei.

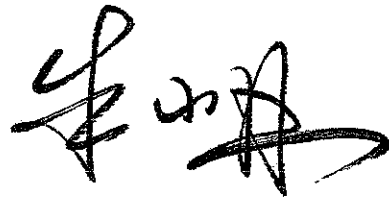
Diese Gemeinsame Absichtserklärung wurde in Guangzhou am 21. November 2014 in zwei Exemplaren jeweils in deutscher und chinesischer Sprache unterzeichnet, wobei alle Sprachfassungen gleichwertig sind.

Für die Provinz Guangdong



Horst Seehofer  
Ministerpräsident des  
Freistaates Bayern

Für den Freistaat Bayern



ZHU Xiaodan  
Gouverneur der  
Provinz Guangdong